
TRADUCCIÓN INVERSA (ESPAÑOL a INGLÉS)

- Los productores de energía eléctrica efectuarán ofertas económicas de venta de energía, a través del operador del mercado, por cada una de las unidades de producción de las que sean titulares, bien físicas o en cartera, cuando no se hayan acogido a sistemas de contratación bilateral o a plazo que por sus características queden excluidos del sistema de ofertas, salvo en aquellas instalaciones para las que hubiera sido autorizado un cierre temporal de acuerdo a la normativa de aplicación.
- Como estas fusiones no suponen efectos horizontales o verticales, no parece que impliquen directamente problemas para la competencia. De hecho, este tipo de fusiones suele estar motivado por la consecución de ciertos objetivos, como la necesidad de reducir el riesgo mediante la diversificación de la actividad de las empresas, que serían inofensivos desde el punto de vista de la competencia.
- En nombre de la CNMC, quiero trasladarte nuestro más sincero agradecimiento por tu participación en la inauguración del *European Competition Day*. Tu presencia en este evento representa un gran apoyo para la defensa y promoción de la competencia en la UE y para el papel que en el mismo juega la CNMC.
- La Dirección de Competencia acordó el inicio de las actuaciones tendentes a la terminación convencional del presente procedimiento sancionador y la suspensión del plazo máximo para resolver.
- Destacar una de sus primeras resoluciones: la resolución de 30 de abril de 1993 en el expediente 283/90, Banca Española, en la que consideró como práctica restrictiva a la competencia la fijación y publicación concertada de tarifas comunes por los 7 grandes bancos españoles. Es uno de los primeros casos en los que se aplicó de forma conjunta el derecho español y el derecho europeo. Su resolución motivó el planteamiento previo por el propio TDC de una cuestión prejudicial ante el Tribunal de Justicia de la UE.

TOTAL : 310 palabras - muestra traducción inversa

TRADUCCIÓN DIRECTA (INGLÉS a ESPAÑOL)

- Price cap regulation (PCR) has now been employed in the telecommunications industry for more than a quarter century)....
Under PCR, the regulator initially studies the firm’s capabilities and its operating environment in order to determine the revenues that would likely allow the firm to secure reasonable earnings. When PCR is first implemented, the regulator often implements rate rebalancing, modifying the rate structure to align prices more closely with underlying costs.

- The most challenging issue in the quantification of cartel damages lies in the identification of a suitable counterfactual situation describing how the market outcome would have evolved in a competitive environment. Econometric damage estimation mainly follows either the so-called “before and after,” the “yardstick,” or the “difference-in-differences” approach. ...
Implementing this approach in practice for mergers, which we will use as an example, would require undertaking a detailed distributional analysis. This type of distributional analysis would often face huge hurdles in determining the downstream effects of price increases on intermediate inputs.

- First, the Committee could continue its work on the Digital Economy, focusing its future work on innovation and dynamic competition. In particular, the committee could build on the work of the past decade and continue to explore the implications of digital markets on the methodologies required for competition enforcement and its effects on competition policy more broadly, including whether changes in the standard of proof are required. In addition, the Committee could build on previous work at the OECD to consider how competition authorities should interact with other regulators in the Digital space, such as those considering privacy or data issues, and the implications this has for competition enforcement.

TOTAL : 274 palabras - muestra traducción directa